

NEAR News

* 『NEAR News』誌 는

회원단체 서로간 소식을 전하고 정보를 공유하는 NEAR의 공식메신저로 창간되었습니다. NEAR의 활동상황, 회원단체 동정, 관련 국제동향, 각종 기고, 공지사항 등을 주요내용으로 정기적으로 발간되어 회원단체 및 관련기관에 무료 배포되며 NEAR홈페이지에도 게시됩니다.

NEAR News는 회원단체가 함께 만들어 가는 소식지이며, NEAR와 동북아시아지역에 관심 있는 분은 누구나 참여 할 수 있습니다. NEAR News에 수록하고 싶은 좋은 원고와 참신한 아이디어가 있으시면 NEAR사무국으로 연락바랍니다.

“NEAR News” aims to become an official messenger of NEAR to deliver news and share information among members. It is a periodical newsletter containing contents on NEAR activities, members’ news, international issues, contributions, notification, etc. NEAR News is distributed to NEAR members and related institutions free of charge, and is also serviced online on the NEAR homepage.

NEAR News is open to anyone who is interested in Northeast Asia. If you have good contribution articles or creative ideas that you would like to run on the NEAR News, please contact the NEAR Secretariat.

* NEAR 사무국

790-834 경상북도 포항시 남구 지곡동 601번지(포항테크노파크 3층)

Tel : +82-54-223-2318 Fax : +82-54-223-2309

E-mail : hkkoo@neargov.org

Homepage : www.neargov.org

NEAR Secretariat

3F, Pohang Technopark, 601 Jigok-dong, Nam-gu, Pohang, Gyeongsangbuk-do,

790-834, S.Korea

Tel : +82-54-223-2318, Fax : +82-54-223-2309

E-mail: hkkoo@neargov.org

Homepage: www.neargov.org

NEAR

July - August 2006 / Vol. 10

News

Contents

- 03 특별기고 - 아시아의 미래를 구상하고 창조하기 위해
Special Contribution - To Map Out and Create the Future of Asia
- 06 이달의 동정
NEAR This Month
- NEAR활동 *NEAR Activities*
- 회원자치단체 동정 *NEAR Member News*
- 회원자치단체 2006년도 하반기 국제행사 안내
International Events of NEAR Members in the Second Half of 2006
- 14 NEAR 회원탐방
NEAR Member Tour
- 부산광역시 *Busan Metropolitan City*

Let's go together!





동북아시아지역자치단체연합은

96년 9월 한국, 중국, 일본, 러시아 등 동북아 4개국 29개 광역자치단체장이 대한민국 경주에서 모여 창설한 국제기구입니다.

동북아의 공동번영을 기본이념으로 하는 연합현장을 채택하고 경제통상, 문화교류, 환경, 방재, 일반교류, 변경협력 등 다양한 분야에서 폭넓은 교류협력 프로젝트를 실천해 오고 있습니다.

이와 함께 북한과 몽골의 참여, 신규 자치단체의 회원가입으로 현재 6개국 40개 자치단체로 구성된 동북아의 대표적인 지방외교협력체로 성장하고 있습니다.

* NEAR의 문호는 개방되어 있습니다

동북아시아지역에 위치하고 연합의 설립취지에 뜻을 같이하는 광역자치단체는 연합총회를 거쳐 언제나 참여할 수 있습니다.



NEAR is...

an international organization founded by 29 government from four Northeast Asian countries, including South Korea, China, Japan, Russia, etc., in September 1996 in Gyeongju, South Korea.

NEAR has adopted the Charter based on the ideology of co-prosperity of Northeast Asia, and carried out extensive exchange and cooperation projects in various fields ranging from economy and trade, cultural exchanges, environment, disaster prevention, general exchanges to cross-border cooperation.

With the participation of North Korea and Mongolia and accession of new member governments, NEAR is growing as a representative regional diplomacy and cooperative organization of Northeast Asia with 40 member governments from six countries.

* NEAR is open to all.

Any regional governments in Northeast Asia can participate in NEAR through the approval of General Assembly of NEAR.



아시아의 미래를 구상하고 창조하기 위해 To Map Out and Create the Future of Asia



다니구치 히로유키
(Taniguchi Hiroyuki)

아시아 태평양 연구센터장
고베학원대학교수

"NEAR는 특유의 방침과 방법으로 지방자치단체간의 교류를 실시하고 있습니다. 다양한 교류를 통한 공존 공영의 사상을 공유하려고 합니다. NEAR는 동북아시아의 교류와 협력 그리고 평화라는 면에서 의미 있는 존재가 되고자 합니다."

"NEAR is carrying out exchange projects among regional governments based on its unique principles and methodologies, sharing the ideology of co-existence and co-prosperity through various exchanges. NEAR wants to play a significant role in terms of exchanges, cooperation and peace in the Northeast Asian region."

지금 일본에서는 동아시아 공동체구상에 관한 논의가 한창입니다. 그것은 ASEAN 각국과 한중일 3국을 중심으로 하는 구상입니다. 그러나 한중일 사이에는 역사인식을 둘러싼 대립이 있습니다. 각기 다른 과거해석을 충돌시켜 자국내의 편협한 내셔널리즘을 강화, 대립을 한층 심화시키고 있습니다. 과거와 단절하지 않고, 과거를 돌아보며 미래를 구상하고 공통의 미래 사회를 창조하는 것이 이러한 대립을 극복하는 유일한 방향이라고 생각합니다. 그러기 위해서도 더욱 다면적이고 중층적인 아시아 공동체의 컨셉을 만들 필요가 있다고 생각합니다.

이런 의미에서 NEAR (동북아시아자치단체연합)의 존재와 활동에는 중요한 의미가 있습니다. NEAR는 1996년에 한국, 중국, 일본 그리고 러시아의 동북아 4개국의 29개 단체로 출범한 국제조직입니다. 현재는 몽골과 북한도 참여하여 40여개 자치단체로 확대되었습니다.

NEAR는 특유의 방침과 방법으로 지방자치단체간의 교류를 실시하고 있습니다. 다양한 교류를 통한 공존 공영의 사상을 공유하려고 합니다. NEAR는 동북아시아의 교류와 협력 그리고 평화라는 면에서 의미 있는 존재가 되고자 합니다.

동북아시아는 앞에서 언급한 동북아시아 공동체 구상의 일부분을 구성하는 한중일 3국에 러시아와 몽골 그리고 북한을

Professor of Kobe Gakuin University

Executive Director of Asia Pacific Research Center(APRC)

Taniguchi Hiroyuki

Lately in Japan, there are heated discussions on building an East Asian Community, which includes ASEAN countries plus three nations, namely China, Japan and Korea. However, China, Japan and Korea have conflicts over the recognition of the history. In other words, the three nations have conflicting interpretations of the history, strengthening intolerant nationalism of the country and further deepening confrontations. I think the only way to overcome these conflicts is to map out the future and create a common future society, while being connected to our past and looking back on our past. In order to realize this, establishing a multilateral and multi-level concept of Asian community is necessary.

In this manner, the NEAR's (the Association of North East Asia Regional Governments) existence and activities carry much significance. NEAR is an international organization launched by 29 regional governments in four Northeast Asian countries, namely Korea, China, Japan and Russia in 1996, and it has expanded to have 40 member governments with the

포함한 지역개념입니다. NEAR의 활동은 아시아의 다양한 공동체구상을 더욱 발전시키는 것이 될 것입니다. 그리고 이것은 획일적인 방향으로 흐르기 쉬운 글로벌화 된 세계 속에서 다양하고 풍부한 교류가 가능한 아시아 사회 실현의 기초가 될 것입니다.

동아시아 혹은 동북아시아의 미래를 구상하기 위해서는 국익을 초월한 시각이 필요합니다. 그러기 위해서는 아시아인들의 「知」의 연계가 필요하며 그것이 가능하고 제도화되기 위한 행동이 요구됩니다. 그중에서도 지역의 실무가나 일반인등 민간차원의 국제적 교류가 지속적으로 이루어지는 것도 무엇보다 큰 의미를 가집니다. 그것은 또 연구 성과의 지역사회 환원과 관계를 맺는 것이라고 생각합니다.

또한 미래를 만들어가는 것은 인재를 키우고 인적 네트워크를 육성하는 것이라 생각합니다. 「知」의 네트워크 형성부터 시작하고자 합니다.

고베학원대학 아시아태평양연구센터 (APRC)는 공동연구를 통한 아시아태평양지역 연구자들의 지적 네트워크 형성을 지향해왔습니다. 그리고 일본, 중국, 한국, 러시아, 몽골, 베트남, 호주, 뉴질랜드, 카자흐스탄, 터키 그리고 방글라데시에서 온 연구자들이 이러한 공동연구에 참여하고 있습니다.

APRC에서는 올해 10월에 한중일을 포함한 아시아 역사인식에 관한 워크숍을 예정하고 있습니다. 북한의 연구자들에게도 초청장을 보냈으며 실현 가능성은 희박하지만 그들의 방일을 기대하고 있습니다.

앞으로 APRC와 NEAR간에 서로 협력할 수 있는 길을 모색하고 함께 동북아시아가 발전하는 길을 논의할 수 있게 되기를 바랍니다.

* 외부 기고는 본지의 편집방향과 일치하지 않을 수 있습니다.



participation from Mongolia and North Korea.

NEAR is carrying out exchange projects among regional governments based on its unique principles and methodologies, sharing the ideology of co-existence and co-prosperity through various exchanges. NEAR wants to play a significant role in terms of exchanges, cooperation and peace in the Northeast Asian region.

The Northeast Asian region is a regional concept which includes the three nations of China and Japan, and Korea, which are a part of a Northeast Asian Community plan, plus Russia, Mongolia and DPRK. I believe NEAR activities will facilitate the process of realizing various plans to build a Northeast Asian Community, and lay the foundation for building an Asian society possible of various and abundant exchanges in a globalized world, which may easily become uniform.

To embody the future of East Asia or Northeast Asia, it is necessary to have views that transcend national benefits. In order to achieve this, Asian people should establish the network of "Knowledge" and act to make the network function properly and systematically. Moreover, it is also important for working level staffs and people at large to continue international exchanges. This is how the research achievements have ties with the local communities. I think building the future is also related to nurturing human resources and establishing human networks. The formulation of "Knowledge" network is where I would like to begin.

Asia Pacific Research Center (APRC) of Kobe Gakuin University has pursued to formulate knowledge network through joint research projects among researchers in the Asia Pacific region. Researchers from Japan, China, Korea, Russia, Mongolia, Vietnam, Australia, New Zealand, Kazakhstan, Turkey and Bangladesh have participated in the joint research projects.

APRC plans to hold a workshop on Asia's recognition of the history which includes Korea, China and Japan this October. The center also sent out invitations to researchers in North Korea, and expects them to visit Japan, even though the chances may small.

In the future, I hope APRC and NEAR will seek ways of cooperation and discuss measures for prosperity in Northeast Asia.

* The contributed articles may not be in line with the editorial direction of the NEAR News.



이달의 동정 NEAR This Month

NEAR활동 | NEAR Activities

제6차 동북아시아자치단체연합 총회 개최 예정

제6차 동북아시아자치단체연합 총회가 9월 12일부터 15일까지 한국 부산광역시에서 개최된다. 부산광역시는 회의 준비를 위해 각 회원자치단체장에게 초청장을 발송했으며, 사무국은 의제수합에 들어갔다. 이번 총회에서는 연합회장제정 및 차기총회 개최지 의결, 분과위원회 신설 등에 관한 안건을 논의할 예정이다.

<제6차 동북아시아지역자치단체연합 총회개요>

기간 : 2006년 9월 12일 ~ 15일

장소 : 대한민국 부산광역시 롯데호텔

주제 : 동북아시아간 공동번영과 NEAR의 역할

부제 : 창설10년을 맞이한 동북아연합 활성화

The 6th NEAR General Assembly Will be Held

The 6th NEAR General Assembly will be held in Busan Metropolitan City, Republic of Korea from September 12 to 15. Busan Metropolitan City sent out invitation letters to the representatives of the NEAR members as a preparation for the General Assembly. The NEAR Secretariat began to collect meeting agendas. At the General Assembly, agenda such as establishing the NEAR emblem, deciding the venue of the next General Assembly and creating new Sub-Committee will be discussed.

<Outline of the 6th NEAR General Assembly>

Period: September 12 to 15, 2006

Venue: Lotte Hotel of Busan Metropolitan City, Republic of Korea

Theme: Co-prosperity in the Northeast Asian Region and the

Role of NEAR

Sub-theme: Promoting NEAR in celebration of its 10th Anniversary

중국 호북성 대표단 사무국 방문

2006년 6월19일 왕성티에 호북성 정협(중국인민정치협상회의)주석을 단장으로 하는 호북성 대표단이 사무국을 방문했다. 이번 방문은 호북성 대한 소개, 연합에 대한 이해제고와 회원 가입 절차 논의를 위해 이루어졌다.

호북성은 올해 1월 연합회원 가입 신청서를 사무국에 제출했고 올 9월 부산에서 열리는 연합 제6차 총회 때 회의 비준을 거쳐 정식 회원이 될 예정이다.



Delegation of Hubei Province from China Visited the Secretariat

The Delegation of Hubei Province, headed by Chairman Wang Shengtie of Chinese People's Political Consultative Conference, visited the NEAR Secretariat on June 19, 2006. This visit was made to introduce the Hubei Province to NEAR, increase the understanding of NEAR, and discuss the process of the membership application.

Hubei Province applied for NEAR membership in January this year. The Province is expected to become an official member of NEAR through ratification at the 6th NEAR General Assembly in September, 2006.

NEAR 사무국, 파견직원을 위한 한국어교육 실시

NEAR 사무국은 중국, 몽골, 러시아에서 사무국으로 파견된 직원의 한국 생활 정착을 돕기 위해 5월 25일부터 매 주 2회 2시간씩 한국어 강의를 제공하고 있다. 중국 영하회족자치구에서 파견된 마위치씨는 한국어 강의에 대해 "매우 유용하고 도움이 많이 된다"고 전했다. 앞으로 한국어 강의는 파견직원의 한국어 수준에 맞춰 계속적으로 진행된다.



NEAR Secretariat Lectures Dispatched Staffs on Korean Language

NEAR Secretariat is providing Korean language classes for the dispatched staffs from China, Mongolia and Russia for 2 hours twice a week starting from May 25 to help them better adapt to their lives in Korea. Mr. Ma Yuqi from Ningxia Hui Autonomous Region, China said, "The Korean language class is very useful and helpful to me." The Secretariat will continue to offer Korean language classes reflecting levels of language skills of the staffs.

회원단체 동정 | NEAR Member News

중 국 | China

칭다오 국제 맥주 페스티벌, 성대한 여름 축제 개막

아시아 최대의 맥주축제인 "제16회 칭다오(靑島) 국제 맥주 페스티벌"이 2006년 8월12일부터 27일까지 중국에서 가장 이

름 높은 맥주 도시이자 2008년 베이징 올림픽 요트경기 개최 도시인 칭다오에서 개최될 예정이다.

올해 열리는 맥주페스티벌은 개막식, 맥주시음, 맥주카니발, 가면무도회 등의 행사에서 예년과 다른 새로운 시도가 있을 예정이며, 올림픽 개최 동반도시인 칭다오의 새로운 면모도 선보일 것이다. 이 기간동안 열리는 올림픽 요트경기의 첫 번째 시범경기 "행운의 베이징 - 2006 칭다오 국제 요트경기"는 2008년 올림픽 요트경기를 위한 실전연습의 장을 마련해 줄 것이다. (산동성)



Qingdao International Beer Festival to Take Place

"The 16th Qingdao International Beer Festival," the biggest beer festival in Asia, will be held in Qingdao City, the most renowned beer city in China and the hosting city of yacht competition of Beijing Olympics in 2008, from August 12 to 27, 2006.

The festival will newly introduce events at the opening ceremony, beer tasting, beer carnival and masquerade. It is expected to show new aspects of Qingdao City, the partner city of hosting the Olympic Games.

"Lucky Beijing - 2006 Qingdao International Yacht Competition," the first preliminary game of yacht for the Olympic, will allow yacht athletes to practice yacht racing in preparation for the real racing games in the 2008 Olympics. (Shandong Province)

제17회 중국 하얼빈 국제무역 상담회 개최

제17회 국제 경제무역상담회가 6월14일부터 19일까지 중국 흑룡강성 하얼빈시에서 개최됐다. 이번 행사는 중국 상무부, 국무원 동북사무처, 중국 국제 무역 촉진위원회, 흑룡강성정부, 절강성정부 및 하얼빈시정부가 공동으로 주최했으며, UN

의 2개 기관과 7개 국가의 12개 지방정부 및 무역 관련기구가 후원했다. 80여 개 국가와 지역에서 1만1천 명 이상의 무역 관계자와 50여 개 지역의 경제 통상 대표단이 행사와 판매 전시회에 참가했다. 그밖에도 중국 20여 개 성, 시 자치구와 전국 각지에서 온 6개 기업 10만 여 명이 행사에 참여했다. 세계 500대 기업 및 다국적 기업 100여 개가 행사에 참여했으며 국내외 전문가 및 학자 또한 포럼과 행사에 참여했다. **(흑룡강성)**



The 17th Harbin Trade Fair Took Place

The 17th International Economic Trade Fair was held in Harbin City of Heilongjiang Province in China from June 14 to 19. The fair was jointly sponsored by the Ministry of Commerce of China, Northeast Office of the State Council, China Council for the Promotion of International Trade (CCPIT), the People's Government of Heilongjiang Province, Zhejiang Province and Harbin Municipality, and supported by two organizations of the United Nations, 12 local governments and trade organs from seven countries. More than 11,000 traders from over 80 foreign countries and regions and economic and trade delegations from over 50 provinces and regions participated at events and exhibitions. Also, 100,000 people from six trading companies in 20 provinces, municipalities, autonomous regions of China joined the fair. More than 100 multinational companies from global top 500 companies participated at the fair. Experts and scholars from home and abroad attended forums and meetings. **(Heilongjiang Province)**

일본 | Japan

제19회 JAPAN TENT - 전세계 유학생 교류 이시카와 2006

* 국가는 알파벳순서로 배열
* The countries are listed in an alphabetical order.

JAPAN TENT개최위원회가 주최하는 '제19회 JAPAN TENT 전세계 유학생 교류 이시카와 2006'이 7월29일부터 8월 5일까지 이시카와현에서 개최됐다. 일본에서 공부하는 전세계 유학생 약 350명을 이시카와현에 초대, 이시카와현 일대의 홈스테이 생활로 주민들과의 교류를 통해 진정한 일본의 모습을 이해하기 위한 것으로서, 상호 이해 및 이시카와현의 국제화를 도모하고 있다.

지금까지 총 130개국에서 약 6,500명 이상이 참가했고, 사업규모, 프로그램 내용도 일본을 대표하는 국제교류 이벤트로 자리잡고 있다.

(이시카와현)



The 19th JAPAN TENT- 2006 International Exchange Students' Jamboree in Ishikawa

'The 19th JAPAN TENT- 2006 International Exchange Students' Jamboree in Ishikawa' was held under the auspices of JAPAN TENT Steering Committee in Ishikawa Prefecture from July 29 to August 5. This program was to promote mutual understanding and internationalization of Ishikawa Prefecture. 350 international students studying in Japan were invited to Ishikawa Prefecture, and the program gave them opportunities to better understand the real life of Japan through homestay with Japanese people in Ishikawa. The program has become a representative international exchange event in Japan in terms of size and contents of the program. So far, a total of 6,500 students from 130 countries participated in the program. **(Ishikawa Prefecture)**

한국 | Korea

국내 5개 회원단체 시·도지사 신임

지난 5월 31일 실시된 지방선거 결과 국내 10개 회원자치단

체 중 5개 자치단체에서 새로운 도지사가 선출됐으며, 부산광역시 포함 5개 시·도의 자치단체장은 연임하게 됐다.

회원자치단체	시/도지사	비 고
부산광역시	허남식	연 임
경기도	김문수	제7대 국회의원
강원도	김진선	연 임
충청북도	정우택	제7대 해양수산부 장관
충청남도	이완구	제16대 국회의원
전라북도	김완주	전 전라북도 전주시 시장
전라남도	박준영	연 임
경상북도	김관용	전 경상북도 구미시 시장
경상남도	김태호	연 임
제주도	김태환	연 임

Five Governors of Korean Members were Newly Elected

Five new provincial governors out of 10 Korean NEAR members were newly elected as a result of the nationwide local election held on May 31. Five other representatives, including the mayor of Busan Metropolitan City, were re-elected.

NEAR Member Government	Mayors Governors	Remarks
Busan Metropolitan City	Hur Nam Sik	Re-elected
Gyeonggi-do Province	Kim Moon Soo	The 17th National Assembly Member
Gangwon-do Province	Kim Chin Sun	Re-elected
Chungcheongbuk-do Province	Chung Woo Taek	The 7th Minister of Maritime Affairs and Fisheries
Chungcheongnam-do Province	Lee Wan Koo	The 16th National Assembly Member
Jeollabuk-do Province	Kim Wan Ju	Former Mayor of Jeonju City, Jeollabuk-do Province

NEAR Member Government	Mayors Governors	Remarks
Jeollanam-do Province	Park Joon Yung	Re-elected
Gyeongsangbuk-do Province	Kim Gwan Yong	Former Mayor of Gumi City of Gyeongsangbuk-do Province
Gyeongsangnam-do Province	Kim Tae Ho	Re-elected
Jeju-do Province	Kim Tae Hwan	Re-elected

러시아 | Russia

부랴티아공화국, 축제 <알타르가나> 개최

부랴티아공화국에서 6월 29일에서 7월 3일까지 제7회 전세계 부랴티아인의 축제인 '알파르가나'가 개최되었다.

'알파르가나'는 부랴티아 민족의 전통문화와 민속놀이를 보존을 목적으로 개최되는 민족축제로서, 축제기간동안 예술, 문학, 영화, 스포츠 및 사회경제 분야의 전시회가 개최되고 있다.

이 축제에는 부랴티아공화국, 안긴스끼 공화국, 우스찌-오르진스끼 부리아트 자치구, 이르쿠츠크주, 치타주 및 몽골, 중국, 러시아 연방, 독립국가연합에 거주하고 있는 부랴티아인들이 참여했다. (부랴티아 공화국)

Republic of Buryatia Hosted the 'Altargana' Festival

The 7th Altargana Festival took place from June 29 to July 3 in the Republic of Buryatia. 'Altargana' is a traditional ethnic festival to preserve traditional cultures and games of Buryatian ethnic group. Exhibitions in the fields of arts, literature, films, sports and socioeconomic were held during the festival. Buryatian people from Republic of Buryatia, Agyinsky Buryat Autonomous District, Ust-Ordynsky Buryat Autonomous Area, Irkutsk Region, Chita Region, along with Mongolia, China, Russian Federation and CIS (Commonwealth of Independent States), participated in the festival. (Republic of Buryatia)

회원자치단체 2006년도 하반기 국제행사 안내 International Events of NEAR Members in the Second Half of 2006

중 국 | China

흑룡강성 Heilongjiang Province

문의(Contact) : T. 86-451-53634118 (Yang Hongpeng)
F. 86-451-53607183
www.00615.com.cn

No.	행사명	일시	장소
1	중국 하얼빈 국제무역상담회	6/15-19 (매년 동시기 개최)	하얼빈시

No.	Title	Period	Venue
1	China Harbin International Trade Fair	June 15~19 (Held same period every year)	Harbin City

요녕성 Liaoning Province

문의(Contact) : T. 86-24-62236438 (Wei Lihua)
F. 86-24-62236438
www.synj.com.cn

No.	행사명	일시	장소
1	2006 중국 심양 국제 농업 박람회	9/15-18	심양시

No.	Title	Period	Venue
1	2006 China Shenyang International Agricultural Exposition	September 15 ~ 18	Shenyang City

문의(Contact) : T. 86-24-62124116
F. 86-24-62124231
www.cieme.org

No.	행사명	일시	장소
2	제5회 중국 국제 장비 제조업 박람회	8/29-9/2	심양시

No.	Title	Period	Venue
2	The 5th China International Machinery Manufacture Exposition	August 29 ~ September 2	Shenyang City

산둥성 Shandong Province

문의(Contact) : T. 86-535-6280001 (Wang Xiaoyan)
F. 86-535-6280003
www.fruitveg-expo.cn

No.	행사명	일시	장소
1	제8회 국제 과일·야채·식품 박람회	9/23-26	연대시

No.	Title	Period	Venue
1	The 8th International Fruit, Vegetables and Food Exposition	September 23 ~ 26	Yantai City

문의(Contact) : T. 86-535-6611991 (Huang Yewen)
F. 86-535-6280003
www.asem-expo.org

No.	행사명	일시	장소
2	아셈 관광산업 협력발전 포럼 및 전시회	10/19-22	연대시

No.	Title	Period	Venue
2	Forum and Exhibition of Cooperation and Development for ASEM Tourism Industry	October 19 ~ 22	Yantai City

문의(Contact) : T. 86-532-85912612
F. 86-532-85912623
www.qingdaochina.com

No.	행사명	일시	장소
3	2006 청도 국제 농산물 교역회	10/26-29	청도시

No.	Title	Period	Venue
3	2006 Qingdao International Agricultural Trade Fair	October 26 ~ 29	Qingdao City

허남성 Henan Province

문의(Contact) : T. 86-371-66216379, 66265334
F. 86-371-66216379, 66265334
zzwushu@sohu.com

No.	행사명	일시	장소
1	제2회 세계 전통 무술 페스티벌	10/14-19	정주시

No.	Title	Period	Venue
1	The 2nd World Traditional Martial Arts Festival	October 14 ~ 19	Zhengzhou City

문의(Contact) : T. 86-378-3965719 (Li Ning)
www.kaifeng.gov.cn

No.	행사명	일시	장소
2	중국 개봉 국화 페스티벌	10/18~11/18	개봉시

No.	Title	Period	Venue
2	China Kaifeng Chrysanthemum Festival	October 18 ~ November 18	Kaifeng City

영하회족자치구 Ningxia Hui Autonomous Region

문의(Contact) : T. 86-951-5010645 (Zhu Dong)
F. 86-951-5010440
gw@nxinvest.gov.cn

No.	행사명	일시	장소
1	국제 이슬람식품 페스티벌 영하 투자무역 상담회	9/25-28	은촨시

No.	Title	Period	Venue
1	International Muslim Food Festival Ningxia Investment and Trade Fair	September 25 ~ 28	Yinchuan City

문의(Contact) : T. 86-951-5044987 (Li Yining)
F. 86-951-5044239 www.nxccpit.org.cn

No.	행사명	일시	장소
2	영하 국제무역상담회	9/21-22	은천市

No.	Title	Period	Venue
2	Ningxia International Trade Fair	September 21 ~ 22	Yinchuan City

문의(Contact) : T. 86-951-5044855 (Di Rong)
 F. 86-951-5019120
dirong@nxdofcom.gov.cn

No.	행사명	일시	장소
3	영허회족자치구 캐시미어 국제무역 상담회	9/22-23	은천市

No.	Title	Period	Venue
3	Hui Autonomous Region International Cashmere Trade Fair of Ningxia	September 22 ~ 23	Yinchuan City

일본 | Japan

니가타현 Niigata Prefecture

No.	행사명	일시	장소
1	제3회 동북아시아 국제관광포럼 니가타 대회 (www.erina.or.jp)	9/17-20	니가타시
2	먹거리와 꽃의 세계포럼 · 니가타 (www.shokuhana.com)	10/12-15	니가타시
3	동북아시아 비즈니스 세미나 (www.erina.or.jp)	10월	
4	동북아시아 경제회의 (www.erina.or.jp)	2007.2	

No.	Title	Period	Venue
1	The 3rd Northeast Asian International Tourist Forum Niigata Competition	September 17 ~ 20	Niigata City
2	Food and Flower World Forum, Niigata Pilot Event	October 12 ~ 15	Niigata City
3	Northeast Asian Business Seminar	October	
4	Northeast Asian Economic Conference	February, 2007	

토야마현 Toyama Prefecture

문의(Contact) : T. 81-76-432-1321
 F. 81-76-432-1326

www.near21.jp/near/near2006/info/toppage

No.	행사명	일시	장소
1	NEAR 2006 in 토야마	9/6-7	토야마시

No.	Title	Period	Venue
1	NEAR 2006 in Toyama	September 6 ~ 7	Toyama City

이시카와현 Ishikawa Prefecture

No.	행사명	일시	장소
1	2006 아시아 포럼 in 이시카와	8월	
2	JAIST국제 심포지움 '나노테크놀로지 2006'	9/14-16	
3	제 28회 피뢰(Lightning Protection) 국제학회	9/18-22	카나자와시
4	2006년 안테나, 환경전자공학, 전자계이론에 관한 한일 공동회의	9/23-24	카나자와시
5	제3회 아시아 국제 마찰공학 회의	10/16-19	카나자와시
6	국제평화세미나 in 이시카와	11월(예정)	

No.	Title	Period	Venue
1	2006 Asian Forum in Ishikawa	August	
2	JAIST International Symposium of 'Nano Technology 2006'	September 14 ~ 16	
3	The 28th International Conference of Lightning Protection	September 18 ~ 22	Kanazawa City
4	2006 Korea-Japan Joint Conference on Antenna, Environmental Electronic Engineering and Electron System Theory	September 23 ~ 24	Kanazawa City
5	The 3rd Asia International Tribology Engineering Conference	October 16 ~19	Kanazawa City
6	International Peace Seminar in Ishikawa	November (Provisional)	

후쿠이현 Fukui Prefecture

문의(Contact) : 중부 경제산업국 지역경제부 국제과

International Division of Regional Economic Department of the Office of Central Economic Industry
 F. 81-52-961-7698

No.	행사명	일시	장소
1	제7회 호쿠리쿠(일본) · 한국 경제교류회의	10/18-20	후쿠이시

No.	Title	Period	Venue
1	The 7th Meeting of Hokuriku (Japan) Korea Economic Exchange	October 18 ~ 20	Fukui City

한국 | Korea

부산광역시 Busan Metropolitan City

문의(Contact) : T. 82-51-888-3541
 F. 82-51-888-4039
www.busan.go.kr

No.	행사명	일시	장소
1	부산-후쿠오카 관광설명회 부산-선전항 교류 몽골 울란바토르 비양주르호구에 '부산의 거리 준공식 개최	9/20-27	부산광역시

No.	Title	Period	Venue
1	Busan-Fukuoka Tourism Fair Busan-the Port of Shenzhen Exchanges The Ceremony of the Completion of 'Avenue of Busan' in Ulaanbaatar City, Mongolia	September 20 ~ 27	Busan Metropolitan City

러시아 | Russia

캄차카주 Kamchatka Region

문의(Contact) : T. 7-4152-41-23-55 (T.I. Tutushkina)
F. 7-4152-41-23-55
www.kamchatka.ru

No.	행사명	일시	장소
1	제5차 국제회의의 '전자시대의 문화'	9/11-16	페트로파블롭스 까캄차카시
2	수산업 분야의 러시아와 이슬람의 협력	9월말	
3	학술회의 '지역 통합과 발전과정에서의 시스템형성요인의 역할'	10월말	

No.	Title	Period	Venue
1	The 5th International Conference of 'Culture in a Digital Era'	September 11 ~ 16	Petropavlovsk- Kamchatsky, Kamchatsky Region
2	Cooperation between Russia and Muslim in the Fishery Industry	End of September	
3	Academic Conference of 'the Role of System Building Factor in Regional Integration and Development Process'	October	

연해변경주 Primorsky Territory

문의(Contact) : T. 7-4232-209-236 (A.A. Sakovskiy)
F. 7-4232-209-236
www.primorsky.ru

No.	행사명	일시	장소
1	국제수산업회의	8/24-25	블라디보스톡시
2	국제전문전시회 '2006 수산업의 발전전망'	8/24-25	블라디보스톡시
3	제5차 아시아태평양국가 국제영화제 'Pacific Meridian'	8/25-31	블라디보스톡시
4	아시아태평양국가 국제포럼 '거래방지 부문에서의 아태지역 정부- 비정부 연합효과- 경험과 상호협동방법'	8/30	블라디보스톡시
5	제1회 국제해양대학 페스티벌	9/16-17	블라디보스톡시
6	제3회 국제베드민턴대회 'Panasonic Russian Open-2006'	9/25-30	블라디보스톡시

No.	Title	Period	Venue
1	International Fishery Conference	August 24 ~ 25	Vladivostok City
2	International Special Exhibition '2006 Development Prospect of Fishery Industry'	August 24 ~ 25	Vladivostok City
3	The 5th International Film Festival in Asia Pacific Countries 'Pacific Meridian'	August 25 ~ 31	Vladivostok City
4	Asian-Pacific International Forum 'The Joint Efforts of Governmental and Non-Governmental Organizations in Combating Trafficking in Persons'	August 30	Vladivostok City
5	The 1st International Marine University Festival	September 16 ~ 17	Vladivostok City
6	The 3rd International Badminton Competition 'Panasonic Russian Open - 2006'	September 25 ~ 30	Vladivostok City

치타주 Chita Region

문의(Contact) : T. 7-3022-358152 (O.B. Lomaeva)
F. 7-3022-358149
www.obladm.chita.ru

No.	행사명	일시	장소
1	국제전시회 '2006 변경협력'	10월	치타시
2	국제학술대회 '변화하는 국제사회에서 의 국경 변경: 러시아-중국-몽골'	10월	치타시

No.	Title	Period	Venue
1	International Exhibition '2006 Cross-border Cooperation'	October	Chita City
2	International Academic Conference 'Changes of National Borders in Changing International Society: Russia-China-Mongolia'	October	Chita City

하바롭스크변경주 Khabarovsk Territory

문의(Contact) : T. 7-4212-32-4121 (I.A. Besedina)
F. 7-4212-32-7603
www.adm.khv.ru

No.	행사명	일시	장소
1	국제학술대회 '문화교류 하에서의 언어 정책과 언어교육'	9월	하바롭스크시 국립극동 인문대학
2	전시회 '중 소기업 비즈니스', '관광, 스포츠, 취미 2006'	9/7-10	하바롭스크시 (주)하바롭스크 국제전시회
3	제4차 국제학술대회 '극동 21세기의 학 문, 경제, 교육, 문화'	9/14-15	하바롭스크시 콤사몰스크- 나-아무르 국립 사범대학

No.	행사명	일시	장소
4	국제배구대회	9/20-25	하비롭스크시 하비롭스크변경 주정부 문화체육 관광위원회
5	아무르 상품전시회	9/21-24	하비롭스크시 (주)하비롭스크 국제전시회
6	제6회 국제 극동 시베리아지역 및 중국 동북아시아 지역 대학총장회의	10월	하비롭스크시 국립태평양 대학교
7	국제회의 '아크메이즘-인간의 인성과 직업의식 발달'	10월	하비롭스크시 극동국립통신 대학교
8	국제회의 '사회문화적 정치적, 경제적, 인문학적 측면에서의 문화소통'	10월	하비롭스크시 극동국립통신 대학교
9	제회 국제회의 '지역발전의 문제점'	10/3-6	하비롭스크시 러시아과학아카 데미 극동지역 수력 및 환경문 제연구소
10	전시회 '의학의 세계, 인쇄 디자인 광고 전시회 '정보, 통신, 전자 2006'	10/5-8	하비롭스크시 (주)하비롭스크 국제전시회
11	국제회의 '러시아 아태지역 경제에서의 극동'	10/24-25	하비롭스크시 러시아과학 아카데미 경제연구소
12	'2006 극동 식품전시회'	10/26-29	(주)하비롭스크 국제전시회

No.	Title	Period	Venue
1	International Academic Conference 'Linguistic Policy and Language Education under the Cultural Exchanges'	September	Khabarovsk City Far Eastern National University
2	Exhibition of 'Mid to Small Sized Company Business,' 'Tourism, Sports, Leisure 2006'	September 7 ~ 10	Khabarovsk City Khabarovsk International Exhibition Association Co.,
3	The 4th International Academic Competition 'Far East: Academy, Economy, Education and Culture in the 21st Century'	September 14 ~ 15	Khabarovsk City Komsomolsk-Na-Amur National Education University
4	International Volley Competition	September 20 ~ 25	Khabarovsk City Committee on Culture, Sports and Tourism of Khabarovsk Government

No.	Title	Period	Venue
5	Amur Product Exhibition	September 21 ~ 24	Khabarovsk City Khabarovsk International Exhibition Association Co.,
6	The 6th Intranational Assembly of University Presidents in the Far Eastern Siberia Area and the Northern Chinese Region	October	Khabarovsk City National Pacific University
7	International Conference of 'Akmeizm-Human Nature and the Development of Career Consciousness'	October	Khabarovsk City Far Eastern National Telecommunications University
8	International Conference of 'Cultural Communications in Sociocultural, Political, Economic, Humanitarian Aspects'	October	Khabarovsk City Far Eastern National Telecommunications University
9	The 1st International Conference of 'Problems in Regional Development'	October 3 ~ 6	Khabarovsk City Waterpower and Environmental Research Center of Russian Science Academy in the Far Eastern Region
10	Exhibition of 'World of Medicine,' 'Print Design Advertisement Exhibition, 'Information, Telecommunications, Electronics 2006'	October 5 ~ 8	Khabarovsk City Khabarovsk International Exhibition Association Co.,
11	International Conference of 'The Far East in the Russian and Asia Pacific Region'	October 24 ~ 25	Khabarovsk City Russian Science Academy of Economic Research
12	'2006 Far Eastern Food Festival'	October 26 ~ 29	Khabarovsk International Exhibition Association Co.,



부산광역시 Busan Metropolitan City



허남식

부산광역시장

동북아지역자치단체연합 각
국 회원 자치단체 여러분,

안녕하십니까!

대한민국 부산광역시 시장 허
남식입니다.

동북아 지역간 공영 발전을
위해 열과 성을 다하고 계시는
동북아연합 관계자 여러분을 지

면으로 다시 만나게 된 것을 진심으로 기쁘게 생각합
니다.

지난 2005년 상설 사무국이 경북 포항에 설치되어
뉴스 레터를 발간한 이래 이번으로 어언 지령 10호를
맞이하게 되었습니다.

동북아 지역의 뉴스와 자치단체간 정보의 가교 역할
을 하는 뉴스 레터의 쌓여 가는 연륜은 곧 동북아자치
단체연합의 발전과 번영을 나타내 주는 지표가 될 것입
니다.

금년 9월에는 우리 시에서 제6차 동북아지역자치단
체연합 총회가 개최됩니다. 21세기를 맞아 세계는 동북
아를 주목하고 있고 동북아자치단체연합은 그 중심에
서 있습니다. 우리 시는 이런 인식을 바탕으로 총회 개
최 준비에 박차를 가하고 있으며 동북아연합 관계자 여
러분을 아름다운 부산에서 맞이하고자 합니다.

뉴스 레터 발간을 위해 노고가 많으신 상설 사무국
관계자 여러분에게 진심으로 감사드리며 연합 회원 자
치단체 관계자 여러분의 건승과 안녕을 기원합니다.

Hur Nam Sik

Mayor of Busan Metropolitan City

Dear NEAR members,

Hello! I am Mayor Hur Nam Sik of Busan Metropolitan
City, Republic of Korea.

I am very delighted to meet the NEAR members, who
are making strenuous efforts to ensure the prosperity and
development of the Northeast Asian region, again through
this newsletter.

Since the Secretariat was established in Pohang City,
Gyeongsangbuk-do Province in 2005, this is the 10th
volume of the NEAR News issued by the NEAR
Secretariat.

I believe the NEAR News plays the role of a news
network between the Northeast Asian region and the
NEAR members, and the accumulated experiences of
making newsletters will be an indicator of the development
and prosperity of NEAR.

The 6th NEAR General Assembly will be held in our
city in September this year. As we welcome the 21st
Century, the world is focusing its attention on Northeast
Asia, and NEAR stands at the very center of the attention.
Based on the recognition of this trend, Busan Metropolitan
City is expediting its efforts to prepare for the General
Assembly, and ready to greet all NEAR members in the
beautiful city of Busan.

Last but not the least, I would like to thank all the staffs
of the NEAR Secretariat for their efforts and wish all the
members good health and success.

해양성 기후의 살기 좋은 도시

부산광역시는 한반도의 남동단에 자리잡고 있으며, 바다에
접한 남쪽을 제외하고는 경상남도와 접하고 있다. 부산광역시
는 15구 1개 군을 가진 광역시로서 그 면적은 총 764.43km²에
달한다. 해양성기후의 영향으로 여름과 겨울의 기온차가 크지

않으며 4계절의 변화가 뚜렷하여 쾌적하고 살기 좋은 도시라
할 수 있다.

또한 부산시의 지리적 이점을 바탕으로 세계적인 국제무역
항과 국제공항을 보유하고 있어, 일본과 서부유럽의 여러 나라
를 연결하는 관문역할을 하고 있다. 부산의 국제항로는 일본의

도쿄, 오사카, 시모노세키, 후쿠오카, 나고야, 삿포로와 중국의 상해, 북경 및 베트남 호치민시와 연결되어 있다.



Favorite City to live in with Oceanic Climate

Located at the Southeastern part of the Korean peninsula, Busan Metropolitan City is adjoined to Gyeongsangnam-do Province in the North, East and West, and to the sea in the South. The city is a metropolitan city having 15 'Gu's (administrative districts) and 1 'Gun,' and the size of the city is 764.43 square kilometers.

Influenced by oceanic climate, the city enjoys four distinct seasons and a temperate climate that never gets too hot in summer or too cold in winter, which makes the city one of the best and favorite city to live.

Based on its geographical advantages, the city has world renowned international trade port and international airport, linking many countries including Japan and western Europe. The routes seaways of Busan are linked with Tokyo, Osaka, Shimonoseki, Fukuoka, Nagoya, Sapporo of Japan, Shanghai, Beijing of China and Hochiminh of Vietnam.

세계로 뻗어나가는 국제 도시

부산시는 다양한 국제적 활동을 전개하여 국제도시로서의 입지를 강화하고 있다. 중국 상하이시, 일본 야마구치현 시모노세키시, 러시아의 블라이보스톡 뿐 아니라 미국 로스앤젤레스, 스페인 바르셀로나 등 세계 16개 도시와 자매결연 관계를

체결하여 국제 교류를 선도해나가기 위한 노력을 하고 있다. 또한 중요한 국제 회의를 유치하여 세계 속에 부산시를 알리고 있다. 그 중 지난 2005년 11월에는 미국, 일본, 중국, 러시아 등 아시아 태평양 지역 21개 국가 정상에 참여한 APEC 회의를 개최했을 뿐 아니라 올해 9월 ILO 아태지부 총회 및 동북아시아 지역자치단체연합(NEAR)의 제6차 총회를 개최할 예정이다.

뿐만 아니라 1996년부터 시작되어 매년 세계인의 관심과 주목을 받고 있는 영화축제인 부산 국제영화제 (PIFF), 부산 국제아트페스티벌 (PICAF) 등 다양한 문화 축제도 성공적으로 기획·개최하고 있다.



International City Reaching Out to the World

Busan City is strengthening its position as an international city by carrying out various international activities. The city strives to lead international exchange activities, having established sister city ties with 16 cities around the world, such as Shanghai City of China, Shimonoseki City of Yamaguchi Prefecture of Japan, Vladivostok of Russia, Los Angeles of U.S.A. and Barcelona of Spain. Moreover, the city is publicizing herself by hosting important international meetings. For example, it hosted the APEC Summit with the participation of national leaders from 21 countries, including U.S.A., Japan, China and Russia in the Asia Pacific region in November, 2005, ILO's General Assembly of the Asia Pacific region and the 6th NEAR General Assembly this coming September.

In addition, the city successfully plans and hosts various

cultural festivals such as PIFF (Pusan International Film Festival), which started in 1996 and gained attention from all over the world every year and famous PICAF(Pusan International Contemporary Art Festival).

풍부하고 특색 있는 관광 자원

부산광역시에는 남해안을 따라 조성된 아름다운 자연 관광지를 보유하고 있다. 그 중에서 유명한 관광지로는 우리나라 최고의 관광 해수욕장 중 하나인 해운대, 5개의 섬으로 이루어진 부산의 상징 오륙도(五六島), 깎아지른 벼랑과 푸른 바다가 어울어져 절경을 연출하는 태종대(太宗臺)가 있다. 이외에도 6.25 전쟁에 희생된 각국의 전사자를 기리기 위한 UN기념공원과 APEC 회의에 사용된 첨단 컨벤션 시설인 BEXCO, 누리마루 APEC 하우스 등 특색있고 다양한 관광지를 보유하고 있다.



Abundant and Distinctive Tourism Resources

Busan Metropolitan City is blessed with beautiful natural tourism resources along the southern coastline. Popular tourist attractions include Haeundae, one of the famous beaches in Korea, Oryukdo Island which is made up of five islands representing Busan and Taejongdae which creates a breathtaking scenery of steep cliffs and blue ocean.

The city also has distinctive and various tourist sites, such as UN Memorial Park, a designated cemetery to pay tribute to the international soldiers who sacrificed their lives during the

Korean War, BEXCO (Busan Exhibition and Convention Center), a state-of-the-art convention facility used during the APEC Summit and Nurimaru APEC House.

Dream Map21을 통한 전략산업 육성

부산광역시는 시의 주력산업인 소재(Material)와 부품(Parts) 산업의 혁신을 통하여 21세기 아시아·태평양 시대의 중심도시(Mega-Hub-City of Asia and Pacific Era)로 도약하는 꿈(Dream)을 이루어 보자는 뜻을 담고 있는 Dream Map 21 사업을 추진 중에 있다. 이 사업은 21세기 부산광역시의 경제를 주도할 수 있는 특화산업과 성장동력산업을 전략산업으로 선정하여, 집중 육성을 통해 지역 경제의 내생적 발전구조 정착하기 위한 것이다. 현재 항만물류, 관광컨벤션, 해양바이오, 영상·IT, 기계부품소재 등을 10대전략산업을 육성 중에 있다.



To Develop Strategic Industries through "Dream Map21" Project

Busan Metropolitan City is carrying out "Dream Map21" project aimed at realizing the dream of becoming Mega-Hub city of Asia and Pacific Era in the 21st century by innovating the material and parts industry, which are city's strategic industries. The objective of the project is to select and nurture specialized and potential industries as strategic industries, and to establish an endogenous development structure for the local economy. The city is developing 10 strategic industries including port logistics, tourism and conventions, bio industries, visual arts and IT, and machine parts and materials.